

JUDICIAL SYSTEM MONITORING PROGRAMME (JSMP ka Programa Monitorizasaun ba Sistema Judisiál)

Kona-ba Programa Monitorizasaun ba Sistema Judisiál

Judicial System Monitoring Programme (JSMP) ne'e ONG Timoroan ida ho perfíl públiku aas. Harii iha 2001, JSMP uluk nanain fó nia atensaun ba monitorizasaun ba prosesu sira ne'ebé harii atu lida ho ema hirak ne'ebé komete krimi funu nian no violasaun direitus umanus durante okupasaun militar Indonesia. Liu tiha ne'e la kleur JSMP haluan nia misaun ba monitorizasaun no fó ajuda ba Timor-Leste nia sistema judisiál no prosesu dezvoltamentu lijestilativu.

JSMP nia atividade foka liu ba monitorizasaun iha tribunal no prosesu lejislativu, advokasia, peskiza no análise, no treinamentu hirak ne'ebé nia hili atu hala'o. JSMP nia atividade bazeia ba vizaun ida katak sistema jurídiku formál ne'ebé atu fó apoia no hala'o direitus umanus, justisa no igualdade, tenki independente husi interferénsia polítika no livre husi korrupsaun, no asesivel ba sidadaun Timoroan hotu-hotu.

Husi staf na'in ruanulu (20) ne'ebé JSMP iha, barak liu mak Timoroan, ne'ebé lubun ida iha ona formasaun jurídika. Maske nia baze sentral iha Dili, JSMP hala'o atividade balu, liu-liu treinamentu no monitorizasaun no apoia ba kazu sira iha distritu no tribunal nia jurisdisaun sira seluk. JSMP halo relatóriu beibeik kona-ba peskiza ba asuntu jurídiku oin-oin, ne'ebé iha sirkulasaun ida di'ak. Relatóriu ne'e sai iha *website* no fahe iha fatin-fatin. Tanba nia objetivu atu alkansa audiénsia lokál no ema husi rai seluk, relatóriu sira-ne'e baibain hakerek iha lia Indonesia, Portugés no Inglés.

UNIDADE JUSTISA FETO NIAN (*Women's Justice Unit*)

Vizaun Jerál kona-ba Organizasaun no Aproximasaun kona-ba Jéneru

Iha fulan rua 2003 ninian, JSMP nia peskizadór sira halo monitorizasaun no analiza kazu sira ne'ebé rona iha tribunal distritu Dili nian ho relasaun ba feto sira. Durante peskiza ne'ebé nia hala'o, JSMP sai primeira organizasaun independente ne'ebé hetan asesu ba audiénsia kona-ba kazu asaltu seksuál, tanba to'o iha momentu ne'ebá, audiénsia hirak ne'e baibain taka ba públiku. Peskiza ne'e nia pontu aas liu mak relatóriu *Feto iha Setór Justisa Formál: Relatóriu kona-ba Tribunal Distritu Dili* (2004).

Relatóriu pioneiru *Feto iha Setór Justisa Formál* haree katak feto nia asesu ba tribunal, no tratamentu ne'ebé sira hetan, limitadu tebes. Rezultadu prinsipál sira husi relatóriu ne'e inklui:

- Liu metade husi kazu hirak ne'ebé rona durante período ne'ebá kona-ba feto sira, feto sira mak sai vítima la'ós autór krimi nian (suspeitu);
- Kazu besik porsentu ualunulu (80 percent) ne'ebé envolve feto, iha relasaun ho asaltu seksuál grave;
- Biar kesar barak kona-ba violénsia doméstika mak fó hatene ba polísia, laiha kazu ida tama iha tribunal;
- Ema sira ne'ebé halo servisu ofisial iha prosesu tribunal ninian hatudu sensitividade uitoan ba jéneru; no
- Prosesu kona-ba kazu hirak ne'ebé halo monitorizasaun ba, la'o neine'ik liu.

Bazeia ba rezultadu ne'e, iha 2004 JSMP decide atu harii unidade foun ida naran Unidade Justisa Feto nian (*Women's Justice Unit*). Unidade ne'e harii atu haree espesifikamente fetu sira-nia nesiedade no tratamentu iha sistema formál justisa nian, liu-liu kona-ba asaltu seksuál no violénsia doméstika. Unidade ne'e halo mós servisu atu hala'o advokasia no treinamentu atu hadia setór justisa nia komprensaun no tratamentu ba kazu hirak ne'ebé envolve jéneru. Unidade ne'e nia preokupasaun boot liu mak atu hadia fetu sira-nia asesu ba justisa formál no atu asegura katak atór sira iha sistema ne'e, hanesan polísia, iha koñesimentu, abilidade no sensitividade ne'ebé presiza atu bele garante protesaun ba fetu nia direitu.

Bainhira foti tiha prosesu judisiál ida maka'as no eficiente kona-ba kazu ne'ebé iha relasaun ho fetu mak setór justisa formal bele hahú hapara efetivamente krimi hasoru fetu iha Timor. Lei bele sai instrumentu di'ak ida atu molda fali espetativa kulturál kona-ba hahalok ne'ebé mak bele aseita ba fetu sira; estatística kona-ba insidente violénsia doméstika no seksuál hasoru fetu iha Timor hatudu katak hahalok ba fetu presiza molda fali.

JSMP, Feto iha Setór Justisa Formal: Relatóriu kona-ba Tribunal Distritu Dili, 2004, p.32.

Oras-ne'e JSMP nia Unidade Justisa Feto nian iha pesoál Timoroan na'in tolu (3) no konselleiru internasionál na'in ida (1) ne'ebé servisu liu-liu ho Unidade nia Koordinator. Maske Unidade Justisa Feto nian iha koñesimentu jurídiku, sira ladún iha esperiénsia kona-ba fetu nia direitu no jéneru nia área hirak ne'ebé espesífiku liu. Rekoñese realidade ne'e, Unidade Justisa Feto nian buka konsellu husi kolega no peskizadór internasionál kona-ba jéneru nia ligasaun ho lei.

Unidade Justisa Feto nia doador sira inklui the *Forum for Women and Development* (FOKUS), Emaixada Finlândia no AusAid. Organizasaun sira seluk, hanesan UNFPA no Oxfam Australia, fó apoiu ba inisiativa espesífiku sira, hanesan treinamentu ka fo suporta ba Unidade Justisa Feto nia actividades durante Loron sanulu resin neen (16) Kampanha Aktivismo kontra Violensia.

Programa

Monitorizasaun no Peskiza iha Setór Justisa

Pesoál husi Unidade Justisa Feto nian halo monitorizasaun beibeik ba audiénsia iha tribunal distritu nian kona-ba kazu relevante sira, no halo análise estatística no legal ba kazu sira-ne'e. Sira halo mós monitorizasaun ba atór espesífiku sira-nia hahalok iha setór justisa nia laran, hanesan juís no polísia sira. Resultadu sai iha relatóriu multilingual. Relatóriu sira inklui *Análize ba Asaltu Seksuál ida husi Tribunal Distritu Dili* (2004), *Fetu Vítima sira-nia Asesu ba Justisa* (2004), *Polísia nia Tratamentu ba Feto iha Timor-Leste* (2005), no *Análize ba Desizaun iha Kazu ne'ebé envolve Fetu no Labarik Vítima: Juñu 2004-Marsu 2005* (2005). Halo mós análise ba lejislasaun relevante.

Akompañamentu ba Kazu iha Tribunal no Koordnasaun ho Organizasaun sira seluk

Uluk liu, Unidade Justisa Feto nian identifika katak vítima fetu barak mak la hatene prosesu tribunal nian no la hetan informasaun kona-ba progresu iha sira-nia kazu. Nune'e, Unidade Justisa Feto nian halo ligasaun ho tribunal no fó konsellu ba vítima sira. Unidade ne'e koordena mós ho organizasaun no individual sira seluk mak bele fó apoiu ruma ba vítima sira

atu hala'ó prosesu legal, hanesan JSMP nia Servisu Apoiu ba Vítima, advogadu fetu sira no ativista sira.

Tanba kazu sira kona-ba asaltu seksuál taka ba públiku, Unidade ne'e presiza asegura lisensa jerál ida husi autoridade judisiál sira atu bele tama iha tribunal. Unidade ne'e presiza mós ko'alia ho juís sira no buka hetan lisensa husi vítima no suspeitu sira atu atende kazu individual ida-idak. Unidade ne'e haree katak, iha jerál, parte sira laran-ksolok ho órgaun monitorizasaun independente ida nia prezensa.

Treinamentu no Edukasaun Públika

Unidade Justisa Feto nia atividade boot ida seluk mak koordenasaun no fasilitasaun ba forma oin-oin treinamentu nian no edukasaun públika. Atividadae hirak ne'e iha objetivu atu dezenvolve abilidade no koñesimentu ne'ebé presiza atu asegura katak sistema justisa fó apoiu loloos no halo audiénsia ida justu ba fetu vítima sira. Ezemplu: Fó treinamentu no hato'ó akompañamentu avaliaun ninian ba polísia, liu-liu ba *Vulnerable Persons Unit* (VPU) kona-ba oinsá atu halo investigasaun ida efektivu no sensitivu. Hala'ó mós treinamentu iha distritu sanulu resin tolu (13) iha Timor-Leste laran tomak kona-ba fetu nia direitu legal no nia direitus umanus. Durante krizi 2006, Unidade Justisa Feto nian servisu hamutuk ho Rede Feto hodi fasilita treinamentu ba ema-deslokadu internu (IDP sira) ne'ebé hela iha kampu refujiadu kona-ba violénsia ne'ebé bazeia ba jéneru no direitu legal. Unidade ne'e halo mós servisu ho organizasaun sira seluk hodi fó treinamentu ba advogadu fetu sira.

Unidade Justisa Feto nian prodús material ba edukasaun públika, hanesan kartaz, panfletu, programa rádiu no televizaun no fahe material sira-ne'e ba distritu hotu-hotu. Material hirak ne'e kona-ba oinsá mak membru comunidade sira bele fó hatene kazu violénsia jéneru ninian ba sistema justisa formal.

Troka Informasaun Inter-Organizacionál

Unidade Justisa Feto nian haree ba hafahe informasaun entre organizasaun sira ne'ebé servisu ira área lei ninian no violénsia ne'ebé bazeia ba jéneru hanesan parte importante ida iha nia mandatu. Nia buka atu oinsá servisu-lisuk ho organizasaun oin-oin no buka atu fahe esperiénsia ho sira.

SERVISU APOIU BA VÍTIMA (VSS ka *Victim Support Service*)

Vizaun Jerál kona-ba Organizasaun no Aprosimasaun kona-ba Jéneru

Victim Support Service (VSS) harii iha 2005 hanesan unidade ida iha JSMP nia laran, ne'ebé halo parte membru na'in haat (koordinador ida no advogadu tolu). Bainhira UJF nia peskizadór sira halo daudaun sira-nia relatóriu ba dala uluk, sira hala'ó mós *workshop* rua ho representante sira husi setór justisa ninian, sociedade sivil no Nasoens Unidas. Peskizadór sira-ne'e determina tiha ona katak iha nesiedade atu fó atensaun boot liu ba fetu nia nesiedade no nia direitu atu hetan asesu ba justisa. *Workshop* sira-ne'e halo atu determina oinsá mak atu hetan objetivu ne'e.

Unidade Justisa Feto nian apresenta ona opsaun haat atu konsidera: 1) hametin servisu ne'ebé NGO sira halo ona kona-ba fetu nia asesu ba justisa; 2) fó apoiu ba instituisaun sira ne'ebé fó asisténsia legal, ne'ebé harii ona, atu nune'e sira bele fó apoiu boot liu ba jéneru; 3) harii

instituisaun assisténsia legal ida atu servisu ba fetu sira, no 4) harii unidade foun ida iha JSMP. Opsaun ida ikus ne'e mak hili, no husi opsaun ne'e harii VSS.

VSS nia objetivu prinsipál mak atu fó apoiu legal ba fetu no labarik vítima sira husi violénsia ne'ebé bazeia ba jéneru, atu nune'e bele hadia sira-nia asesu ba sistema justisa nian no komprensaun kona-ba sistema ne'e. Nune'e, VSS la taka netik JSMP nia atividade normal kona-ba monitorizasaun, peskiza no treinamentu. Maibe desizaun ne'e hola, uluk nanain atu harii VSS iha JSMP nia estrutura laran, tanba haree katak JSMP nia manejametu no administrasaun forti tebetebes, nune'e VSS bele dezenvolve nia atividade lalais no efetivamente. Iha objetivu ida atu iha futuru VSS sai organizasaun ida hamriik mesak ka independenti.

VSS nia objetivu mak atu:

- 1. Fornese Servisu Apoiu ba Vítima hodi fornese apoiu legal ba fetu no labarik ne'ebé hetan Asaltu Seksuál no Violénsia Doméstika.**
- 2. Hasa'e koñesimentu públiku kona-ba Servisu Apoiu ba Vítima no kona-ba direitu ema sira ne'ebé hetan Asaltu Seksuál no Violénsia Doméstika ninian.**
- 3. Harii rede organizasionál ida entre forneseedor sira servisu apoiu ninian ba fetu vítima sira.**
- 4. Fornese kontínuu fo apoiu no fo referénsia ba vítima sira iha durante faze audiénsia no julgamentu nian.**

Victim Support Service, JSMP website.

VSS no Unidade Justisa Feto nian asegura iha ona katak sira iha knaar mak la hanesan maibe koopere hamutuk atu halo kompretu malu. Ho VSS nia estabesimentu, Unidade Justisa Feto nian bele konsentra nia rekursu ba atividade monitorizasaun, peskiza no treinamentu nian, haree liu-liu ba sistema justisa no oinsá atu halo tratamentu di'ak ba fetu sira. VSS halo servisu direktamente ho vítima sira ne'ebé mak hetan violénsia bazeia ba jéneru iha baze no fó korajen ba sira atu asesu ba justisa.

Iha tempu uluk molok krize VSS halo serbisu liu-liu ho ONG no ajensia sira ba setor justisa nian ne'ebé mak iha distritu Dili. VSS hetan referensia barak liu referénsia husi *Vulnerable Persons Unit* (VPU) polísia nasional ninian (referénsia pursentu ualunulu resin lima (85%) mak mai husi VPU). Maibe durante krize tanba VPU la funsiona, VSS halo fali relasaun ho polisia distritu sira, liu-liu Liquiça, Aileu, Ermera no Baucau.

VSS nia doador sira inklui *Asia Foundation*, *The Finnish Foundation for Human Rights* (KIOS), UNFPA, Embaixada Estados Unidos nian iha Timor-Leste no *Canada Local Initiatives Fund*.

Programa

Servisu ho Kliente sira

VSS nia atividade prinsipál mak atu servisu direktamente ho kliente fetu no labarik ne'ebé hetan violénsia ne'ebé bazeia ba jéneru. Atu tulun sira ho susesu iha prosesu legal, VSS presiza halo ligasaun ho atór sira iha sistema justisa ninian – VPU, polísia UN, polísia sira iha distritu, Hospital Nasionál, Gabinete Prokurador Jerál, tribunal nia pesoál. Molok polísia nasional naksobu durante krizi 2006, VSS harii tiha ona relasaun ida ne'ebé di'ak ho VPU iha

Tribunal Timor-Leste nia jurisdisaun hotu-hotu. Liu husi kontatu regular no VPU nia matadalan, VSS asegura referénsia sira la'ó maka'as, no mós dezenvolve VPU nia abilidade atu lida efetivamente ho kazu hirak ne'ebé envolve vítima husi vaiolénsia ne'ebé bazeia ba jéneru.

Maske VSS oferese assisténsia ba kliente sira iha prosesu legal ninian, nia buka atu asegura katak vítima sira husi violénsia ne'ebé bazeia ba jéneru atu simu mós apoiu seluk, hanesan apoiu psikolójiku, médiku no material. Atu hetan objetivu ne'e nia halo ligasaun ho organizasaun sira ne'ebé oferese apoiu ba vítima sira husi violénsia ne'ebé bazeia ba jéneru, hanesan PRADET Timor-Leste no FOKUPERS. Maske VSS nia pesoál sira fó assisténsia legal no sosiál ba vítima sira husi violénsia ne'ebé bazeia ba jéneru, VSS nia pesoál la reprezenta kliente iha tribunal – ida-ne'e responsabilidade prokurador ninian. VSS nia servisu hotu-hotu saugati, katak la selu ho osan ruma.

VSS fó apoiu iha faze oin-oin prosesu legal ninian. Uluk nanain vítima sira sei halo kontatu ho organizasaun ida - organizasaun ne'e bele VSS duni, ka polísia, hospital ka NGO seluk. Bainhira VSS simu tiha referénsia, VSS nia pesoál sira sei hasoru ho vítima hodi esplika direitu ne'ebé nia iha no oinsá mak atu hala'ó prosesu legal, husu ba vítima ne'e atu lori prosesu ne'e ba oin no fó assisténsia ba saida mak nia presiza, hanesan apoiu ho transporte, kuidadu médiku no fatin atu hela.

Tuir mai, VSS fó apoiu atu hahú prosesu legal. Prosesu ne'e presiza hahú ho deklarasaun ida ba polísia, fó hatene ba polísia kona-ba oinsá mak atu lida ho kazu ne'e, ho garantia katak polísia apresenta duni kazu ne'e ba prokurador no asegura katak prokurador hahú audiénsia no mantein kontatu ho kliente durante prosesu ne'e.

Hafoin, sei hala'ó audiénsia ida hodi determina se kazu ne'e tenki ba julga ka lae. VSS fó nafatin konsellu ba kliente durante prosesu nia laran, hodi fó apoiu moral no assisténsia material ne'ebé nia presiza, hanesan transporte, hela-fatin no ai-han. Molok atu halo julgamentu, VSS sei servisu hodi asegura katak parte hotu-hotu hatene kona-ba julgamentu, prokurador hatene instrumentu legal no evidencia ne'ebé mak atu uza, no asegura katak kliente no prokurador iha komunikasaun ida klaru. Durante julgamentu, VSS fó konsellu, informa no fó korajen ba kliente. Bainhira halo tiha desizaun ruma, VSS asegura katak kliente komprende didi'ak desizaun ne'e no nia konsekuénsia.

Edukasaun Públika no Treinamentu

Hatutan tan ba servisu ne'ebé nia halo ho kliente sira, VSS servisu mós atu promove koñesimentu públiku kona-ba servisu ne'ebé iha ba vítima sira husi GBV no promove mós sensitividade ba GBV no atu haree ba GBV hanesan violasaun hasoru direitus umanus. Atu hetan objetivu ne'e, VSS dala-ruma servisu-lisuk ho Unidade Justisa Feto nian, halo publikasaun no prodús material oin-oin, ne'ebé inklui kartaz (10,000 fahe iha fulan neen nia laran iha 2006), panfletu no programa rádiu no televizaun ne'ebé fó sai husi media nasional no lokal sira.

Aspetu ida seluk husi VSS ninia servisu mak atu fó no fasilita treinamentu ba polísia, comunidade no NGO sira. Ezemplu: Treinamentu ne'ebé hala'ó iha 2006 inklui treinamentu ba polísia foun sira kona-ba oinsá atu lida ho kazu sira GBV ninian, no atu fasilita komprensaun kona-ba Kódigu Prosesu Kriminál nia relasaun ho vítima feto sira.

Kontaktu

Post: PO Box 275, Dili, Timor-Leste (via Darwin)

Email: info@jsmp.minihub.org

Website: <http://www.jsmp.minihub.org/>

Alamat: Rua Setubal, Kolmera, Dili

Tel: (670) 723 3723 (Co-ordinator Women's Justice Unit Maria Agnes Bere);
(670) 729 7696 (VSS)

Husi: Trembath, Anna no Damian Grenfell, Mapa ba Lala'ok Buka Igualdade Jéneru: Atividade Ajénsia La Governamentál no Internasionál nian iha Timor-Leste, Globalism Institute, RMIT University, Dili, July 2007, ISBN 978-0-646-47770-1, pp. 45-49.